

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

на диссертацию Мансуровой Алисэ Хайдаровны на тему «Репрезентация ольфакторного пространства в английском и татарском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание в диссертационный совет Д 212.301.03 созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»

(Чебоксары, 2016 г.)

На современном этапе развития сопоставительного языкознания наблюдается значительный интерес к исследованию лексических единиц в сопоставительном аспекте с когнитивно-прагматической точки зрения. **Актуальность** диссертационной работы А.Х. Мансуровой обусловлена недостаточной изученности исследуемой группы лексических единиц с семантической точки зрения, а также необходимостью исследования вопросов концептуализации и категоризации объективной действительности, для чего представляется необходимым анализировать определенные структуры знаний с помощью языка.

Особый интерес представляет тот факт, что соискатель для комплексного исследования репрезентации ольфакторного пространства выбрал разноструктурные языки (английский и татарский), что в первую очередь и обуславливает **новизну** исследования. Кроме того, несомненным элементом новизны является тот факт, что автор проводит исследование определенной группы единиц при помощи двух подходов: структурно-семантического и концептуального. Положительное впечатление производит внушительный лексический материал, что позволяет говорить о достоверности исследования.

Глубокий анализ научных трудов отечественных и зарубежных ученых по исследуемой проблематике позволили автору обосновать гипотезу исследования, представленные выводы и предложения аргументированы и подкреплены экспериментальными данными.

Практическая значимость диссертации А.Х. Мансуровой определяется тем, что данные изыскания могут быть применены в учебном процессе при сопоставительном изучении лексики английского и татарского языков, в лексикографической практике, а также при разработке спецкурсов по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии.

Выводы, предложения и понятия, сформулированные диссидентом, восполняют отдельные пробелы в когнитивной семантике и сопоставительной лингвистике, а также вносят вклад в решение проблемы соотношения языка и мышления.

Работа состоит из трех глав, введения, заключения, библиографии, что соответствует логике исследования.

Первая глава исследования «Ольфакторное пространство: вопросы теории и методологии» содержит грамотный анализ теоретического материала по рассматриваемой проблематике в работах отечественных и зарубежных языковедов.

Автор объясняет происхождение и классификацию запаха как явления, при этом уделяя внимание запаху как социальному и культурному феномену, отмечает, каким образом культурные особенности получили отражение в языке. В результате сравнения анализа поля и концепта, обосновывается необходимость системного исследования лексических множеств при помощи метода поля как наиболее эффективного. А.Х Мансурова поддерживает идею, что в процессе полевого структурирования раскрываются диалектические связи между языковыми явлениями и внеязыковой действительностью, приходя к обоснованному выводу, что когнитивный подход не противоречит структурному вследствие полевого характера языка, что доказывает при исследовании практического материала в главах 2 и 3, где имеет место

использование двух вышеупомянутых подходов на примере анализа одной группы, что позволяет наиболее полно описать ее структуру и содержание. При этом автором справедливо отмечается, что разграничение лексико-семантического поля и концепта может представлять сложность в связи с размытостью базовых определений. В целом, исследователь приходит к логичному выводу, что единицы лексико-семантического поля представляют собой структуру со взаимосвязанными элементами, соотносимыми с определенными концептуальными сферами.

Во второй главе исследования «Структурный анализ ольфакторной лексики в английском и татарском языках» автор на основе обширного практического материала проводит анализ лексических единиц с семой «запах» с точки зрения синтагматических и парадигматических связей. Признавая неоднозначность лексического состава ольфакторного пространства, А.Х. Мансурова поддерживает вывод Х.Дж. Рандисбаха о биполярности ольфакторного пространства.

В данной главе работы представлен грамотный анализ морфологического состава ЛСП «запах» в двух исследуемых языках в соответствии классификацией: существительное, прилагательное, глагол. Положительное впечатление производит существенное количество исследуемых единиц: 138 единиц в английском языке и 64 - в татарском.

Проведя анализ имен существительных (в качестве имени поля выбраны лексемы «smell» в английском языке и «ис» в татарском), А.Х. Мансурова акцентирует внимание на разнице в значении лексических единиц в двух языках. Подтверждается тот факт, что синонимы имени поля распределяются по биполярной шкале плохой/хороший, при этом синонимы, выражающие положительный запах имеют более выраженные различия, в то время как синонимы, выражающие неприятные запахи различаются интенсивностью запаха. В качестве ядра автором выделяются 8 лексических единиц в английском языке и 15 единиц в татарском.

Грамотный сопоставительный анализ прилагательных позволяет выделить общие и характерные черты для двух языков. В частности, среди общих сем выявлены следующие: источник запаха, кинестетика, интенсивность, оценка; дифференцирующие семы в английском языке - отсутствие запаха, устраняющий запах, интенсивность и т.д. При исследовании глаголов автор подразделяет материал исследования на три группы в обоих языках: обладание чувственной способностью, активное применение чувственной способности и воздействие на обоняние человека. В качестве специфических черт выявлено численной преобладание второй группы в английском языке, третьей – в татарской.

Значительно украшает исследование схема, представленная на стр.78, которая подтверждает вывод автора о наличии полного совпадения по структурным элементам поля в английском и татарском языках при существенном расхождении в наполненности данных элементов.

Третья глава «Концептуальный анализ ольфакторной лексики в английском и татарском языках» является логическим завершением исследования, подтверждая его практическую направленность и сложность исследуемой проблематики.

Автор рассматривает понятийные признаки концепта «запах», в частности исследует ассоциативное и интерпретационное поля концепта в сопоставляемых языках. В основу исследования положен тот факт, что национальная картина мира представляет общее языковое пространство, повторяющееся в картинах мира отдельных представителей народов. При проведении семантического анализа автор использует анализ словарных дефиниций и компонентный анализ искомых лексем.

Особый интерес представляет использование для анализа ассоциативного поля лингвистического эксперимента, который заключается в определении ассоциаций, возникающих у участника в ответ на слово-стимул. Хотелось бы отметить грамотное проведение и описание эксперимента, результаты которого представлены в форме таблиц. Ассоциаты поделены по значению на

группы, в результате чего исследователь обоснованно приходит к выводу, что наименьшее количество ассоциатов существует на уровне образов, а наибольшее на уровне оценки и понятий. В целом, англоговорящие участники эксперимента используют большее количество слов при описании ассоциаций, чем носители татарского языка.

Исследование интерпретационного поля проводится на примере паремий и фразеологии для определения отдельных концептуальных признаков, и стереотипов. Выделяются следующие группы, общие для двух исследуемых языков: отношение к гостеприимству, наличие/отсутствие опыта, отношение между людьми, упрямство, наличие/отсутствие денег, источник запаха, постоянство. В качестве специфических групп для английского языка выделяются следующие: чутье, избежать сплетен, наслаждаться жизнью, дурная репутация; для татарского - отсутствие объекта или жизни. Автор поясняет, что признаки, выявленные в рамках изучения интерпретационного поля концепта, значительно расширяют его периферийную зону.

Выводы по главам и заключение отличаются точностью изложения, ясностью и логичностью. Особый интерес представляет вывод, что сходные процессы семантического развития исследуемых лексем объясняется общей физиологической и психологической базой процесса восприятия запаха, различия возникают на уровне актуализации переносов, связанных с разницей в осознании и интерпретации полученной от органа обоняния информации в зависимости от личного и коллективного опыта носителей языка.

Работа Мансуровой Алисэ Хайдаровны представляет собой целостное завершенное исследование, в рамках которого поднимаются и успешно решаются проблемные вопросы, имеющие важное значение как для сопоставительного языкознания, так и лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

Работа имеет четкую структуру, написана грамотным языком, свидетельствующим о высокой общей и научной эрудиции автора. Автор

умеет обосновывать свою точку зрения, его рассуждения логичны и последовательны.

Положительно оценивая представленную работу, необходимо отметить, что диссертационное исследование не может не вызывать ряда замечаний:

1) Вызывает вопрос правомерность включения в группу с семой «запах» следующих глаголов в английском языке: inhale, huff, breathe, inspire, drink, draw, snort (вдыхать) которые, на наш взгляд, данную сему не содержат, а обозначают исключительно действие, которое может привести к ощущению определенного запаха. Не говоря уже о лексеме puzzle (тереться о щеку). Кроме того, хотелось бы выяснить, к какой из упомянутых групп на с. 75 автор относит данные глаголы, учитывая, что данные группы располагаются даже не в периферийной, а в приядерной зоне.

2) На наш взгляд, глава 1.1.1. не имеет прямого отношения к филологическому исследованию и не является необходимой частью работы.

3) На с.16 автор отмечает, что в английском языке отсутствуют лексические единицы, положительно описывающие обонятельные способности, однако в словаре представлены следующие фразеологические единицы: to have a good nose (иметь хорошее чутье), a keen nose smth (острое чутье на что-то), которые имеют ярко выраженное положительное значение.

Указанные замечания не влияют на общую положительную оценку диссертационного исследования Мансуровой Алисэ Хайдаровны.

Положения, выносимые автором на защиту, теоретически обоснованы, прошли необходимую апробацию в опубликованных автором по теме исследования работах, а также в выступлениях докторанта на ряде научных конференций.

Автореферат диссертации Мансуровой Алисэ Хайдаровны отражает ее содержание, включает в себя все необходимые для такого рода работ атрибуты, объясняет сущность проведенного автором исследования, включает основные выводы и итоги работы.

С учетом изложенного полагаю, что диссертация Мансуровой Алисэ Хайдаровны на тему «Репрезентация ольфакторного пространства в английском и татарском языках», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится самостоятельное творческое решение теоретических и практических задач и соответствует требованиям «Положения о порядке присуждения ученых степеней», а ее автор, Мансурова Алисэ Хайдаровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент –

кандидат филологических наук (10.02.20),
доцент кафедры иностранных языков в
профессиональной коммуникации
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Казанский национальный исследовательский
технологический университет»

Р. О. Семушин

Елена Юрьевна Семушкина

Адрес: Российская Федерация, 420015, г. Казань, К. Маркса, 68

Тел.: +7 (843) 231-42-16

E-mail: office@kstu.ru

